

# ČERVA 01020008 CRANE

EN 420, EN407, EN 388, EN 12477



## EN PROTECTIVE GLOVES FOR WELDERS, TYPE B

**Description:** Five fingers protective gloves for welders made from cow leather without lining. Size 10. Each pair is marked by logo of manufacturer, article number, manufacturing date and pictograms of protection in accordance of EN420:2003, EN388:2003 and EN12477+A1:2005

**Use:** Gloves are designed for welding works and protection against mechanical risks in dry conditions.

**Features and marking:**



**2121-** protection levels EN388:03

Abrasion resistance:	2
Cut resistance:	1
Tear resistance:	2
Puncture resistance:	1
Dexterity	4

**21xx2x** - protection levels EN407:04

Flammability	class 2
Contact heat	class 1
Convective heat	class X
Radiant heat	class X
Small splashes of molten metal	class 2
Large quantities of molten metal	class X

**EN12477+A1:05 TYP B** - standard number, year of issue and type of welders gloves  
**01020008 CRANE** - article **10** - size **2015** - production date/year

**Maintenance and usage of safety gloves:** Protect gloves against radiant heat, do not expose to organic solvents and their vapours, lubricants, fats, mineral oils and water. Remove rough dirt with a brush and let gloves dry freely at room temperature after use. Gloves cannot be machine washed or dry cleaned.

**Warning:** Gloves should not be used if there is a risk of entanglement with moving machinery parts. Protective properties relate only to the palm of the glove. Always use the correct size and before each use, check the condition of the gloves. Never use worn through, hardened or otherwise damaged gloves. In susceptible individuals, skin irritation may occur - in this case do not use the gloves any more. At present, there is no standardised test method for detecting the UV penetration through the gloves' materials used. Nevertheless, the current methods to manufacture protective welding gloves do not allow the UV penetration. As well, arc welding settings up do not allow a welder protection in case of a direct contact with all low voltage parts, the gloves do not provide protection against electric shock caused by faulty equipment or work under electric voltage. If the gloves are wet, soiled or soaked with sweat, the electric resistance is reduced and the risk may increase.

**Transport and storage:** Gloves should be transported in the original packaging or in a plastic bag. Gloves should be stored in a cool, dry environment away from direct sunlight. Shelf life is 5 years from the date of manufacture in suitable conditions.

EC type certificate has been issued by a notified body No. 1295 Vipotest s.r.o., Gen. Svobodu 1069/4, Partizánske, Slovak Republic

**Authorized representative:** ČERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 Jeneč, Czech Republic

## CZ OCHRANNÉ RUKAVICE PRO SVÁŘEČE, TYP B

**Popis:** Rukavice jsou vyrobeny z kvalitní měkké lícové a šitápné hovězí usně. Jsou bez podšívky. Dodávají jsou ve velikosti 10. Jednotlivé páry jsou dále označeny logem dodavatele, typovým číslem, rokem výroby a pictogramy ochranného určení v souladu s EN420:2003, EN388:2003 a EN12477+A1:2005.

**Použití:** Rukavice jsou určeny k ochraně rukou proti mechanickým rizikům a pro běžné svářečské práce v suchém prostředí. Z hygienických důvodů je možné místo podšívky používat lehké bavlněné úpletové rukavice, které lze snadno vyprat. Rukavice jsou doporučovány pro postupy, kde je vyžadována vyšší úchopová schopnost, jako například svařování TIG.

**Vlastnosti a značení:**



**2121** - Stupně ochrany EN388:2003

Stupeň ochrany proti oděru:	2
Stupeň ochrany proti prořeznutí čepeli:	1
Stupeň ochrany proti dalšímu trhání:	2
Stupeň ochrany proti propíchnutí:	1
Úchopová schopnost třída 4.	

**21xx2x** - Stupně ochrany EN407:2004

Odolnost proti hoření	třída 2
Odolnost proti kontaktnímu teplu	třída 1
Odolnost proti konvekčnímu teplu	třída X
Odolnost proti sálavému teplu	třída X
Odolnost proti malým rozstříkům kovu	třída 2
Odolnost proti velkým rozstříkům kovu	třída X

**EN12477+A1:05 TYP B** - číslo normy, rok vydání a typ rukavice pro svářeče  
**01020008 CRANE** - typ rukavice **10** - velikost  
**2015** - datum výroby (rok)

**Návod na údržbu a použití ochranných rukavic:** Rukavice chraňte před zbytečnou expozicí slávým teplem. Nesmí být vystavené organickým rozpouštědům a jejich parám, mazivům, tukům, minerálním olejům a vodě. Po použití hrubě nečistoty odstraňte kartáčem a rukavice nechte volně rozprostřené při pokojové teplotě, Rukavice nelze prát ani chemicky čistit.

**Upozornění:** Rukavice se nesmí používat, pokud existuje riziko jejich zachycení pohyblivými částmi strojů. Ochranné vlastnosti se vztahují pouze na dlaňovou část rukavice. Používejte vždy rukavice správné velikosti a před každým použitím zkontrolujte jejich stav. Nikdy nepoužívejte prodřená, ztvrdlá nebo jinak poškozené rukavice. U citlivých osob není vyloučeno podráždění pokožky - v takovém případě rukavice dále nepoužívejte. V současnosti neexistují žádné normalizované zkušební metody pro zjišťování průniku UV záření do materiálu rukavic, ale v současnosti používané metody konstrukce ochranných rukavic pro svářeče obyčejně průniku UV záření zabrání. Pokud jsou rukavice určeny pro svařování elektrickým obloukem, neposkytují ochranu proti úrazu elektrickým proudem způsobenému vadným zařízením nebo prací pod napětím. Pokud jsou rukavice mokré, špinavé nebo nasáklé potem, je elektrický odpor snížen a riziko se může zvýšit.

**Přeprava a skladování:** Rukavice přepravujte v původním balení nebo v plastovém pytlí. Rukavice je nutné skladovat v suchém a chladném prostředí, mimo dosah přímého slunečního světla. Při vhodných podmínkách skladování je doba skladovatelnosti 5 let od data výroby.

Certifikát typu byl vydán notifikovanou osobou č. 1295 Vipotest s.r.o., Gen. Svobodu 1069/4, Partizánske, Slovenská republika

**Zpřístupnění zástupce:** ČERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 Jeneč

## HU HEGESZTŐ VÉDŐKESZTYŰ, B TÍPUSÚ

**Leírás:** Szűrke, minőségi puha marha hasítottbőr védőkésztyű, belés nélkül.15 cm hosszú hasított bőr mandzsettával. Mérete 10-es. Védőképessége és jelzései az EN420:2003, EN388:2003 és EN12477+A1:2005 szabványokkal összhangban vannak.

**Alkalmazás:** A kesztyű rendeltetése, hogy megvédje a kezét a mechanikai kockázatok ellen normál száraz és hegesztési légkörben. Higiéniai okokból használni lehet bélés helyett pamut kötött kesztyűt, amely könnyen mosható. A kesztyű ajánlott olyan hegesztési eljárásokhoz, ahol szükséges a nagyobb tapintási képesség, mint például a TIG hegesztésnél.

**Tulajdonságok és jelzések:**



**2121-** védelmi képesség EN388:2003

Dörzsöléssel szemben:	2
Vágással szemben:	1
Szakkivárással szemben:	2
Át súzással szemben:	1
Fogási tulajdonság 4	

**21XX2X** védelmi képesség EN407:2004

Tűzállósági fokozat:	2
Kontakt hő elleni védelem	1
Átadott hő elleni védelem	X
Sugárzó hő elleni védelem	X
Kis mennyiségű olvadt fém elleni védelem	2
Nagy menny. olvadt fém elleni védelem	X

**EN12477+A1:05 TYP B** - szabvány szám, kiadási éve, típus  
**01020008 CRANE** - kesztyű típusa, **10** méret **2015** - gyártási dátuma(év)

**Használat és karbantartás:** Sugárzó hő ellen védő kesztyű. Nem szabad kitenni a szerves oldószerek és gőzök, kenőanyagok, zsír, ásványi olajok és a víz hatásának. Használat után a durva szennyeződésekkel kefével távolítsa el a védő kesztyűt kiterítve, szobahőmérsékleten szárítsa meg. A kesztyűt nem lehet mosni vagy vegyét tisztítani.

**Figyelmeztetés:** A kesztyűt nem szabad használni mozgó gépparktrészek közelében. Védőtulajdonságait csak a tenyérén fejtli ki. Mindig a megfelelő méretű védőkésztyűt használjon! Minden használat előtt ellenőrizze az állapotát! Soha ne használjon kopott, kérges, vagy más módon sérült kesztyűt. Az érzékeny egyéneknek bőrirritáció lehetséges ilyen esetben ne viselje a kesztyűt! Jelenleg nincs szabványos tesztelési módszer az UV sugárzás behatolására a kesztyű anyagán keresztül, de a jelenleg használt vizsgálati módszerek alapján a védőkésztyűk védelmet nyújtanak a legelőbb esetben az UV sugárzással szemben. A hegesztő kesztyű nem nyújt védelmet áramütés ellen mint pl. hibás berendezések miatt, vagy feszültség alatt lévő alkatrészekkel végzett munkánál. Ha a kesztyű nedves, szennyezett vagy izzássággal átitatódott, az elektromos ellenállása lecsökken, az áramütés kockázata nő.

**Szállítás és tárolás:** Szállítsa és tárolja az eredeti csomagolásban vagy műanyag tasakban. Tárolása száraz hűvös helyen, napfénytől védetten történjen! Felhasználható a gyártástól számított 5 éven belül.

EC típusvizsgálati tanúsítást kiadta.: 1295 Vipotest s.r.o., Gen. Svobodu 1069/4, Partizánske, Szlovák Köztársaság

**Forgalmazza:** ČERVA Magyarország Kft., 1222 Budapest, Nagytériány út 112.

## PL RĘKAWICE DLA SPAWACZY, TYP B

**Opis:** Rękawice wyprodukowane z dobrej jakości, miękkiej skóry bydlęcej. Bez podszewki. Dostarczane w rozmiarze 10. Poszczególne pary posiadają oznaczenie logo dostawcy, numer typu, rok produkcji oraz pictogramy przeznaczenia z punktu widzenia rodzaju ochrony zgodnie z normami EN420:2003, EN388:2003 oraz EN12477+A1:2005.

**Wykorzystanie i przeznaczenie:** Rękawice są przeznaczone do ochrony rąk przeciw urazom mechanicznym i do wykonywania typowych prac w spawalnicztwie w suchym środowisku. Z powodów higienicznych można zastosować do rękaw lekkie rękawice z dzianiny, które można łatwo wyprać. Rękawice są zalecane do użycia w sytuacji, gdzie jest wymagana duża zręczność, na przykład przy spawaniu metodą TIG.

**Właściwości i przeznaczenie:**



**2121** - Stopnie ochrony EN388:2003

Stopień ochrony przeciw ścieraniu:	2
Stopień ochrony przeciw przecięciu:	1
Stopień ochrony przeciw rozdzieraniu:	2
Stopień ochrony przeciw przekłuciu:	1
Zdolność chwytu(zręczność) klasa 4	

**21xx2x** - Stopnie ochrony EN407:2004

Zachowanie się podczas palenia	klasa 2
Oporność na ciepło kontaktowe	klasa 1
Oporność na ciepło konwekcyjne	klasa X
Oporność na ciepło promieniowania	klasa X
Oporność na drobne rozpryski metalu	klasa 2
Oporność na duże rozpryski metalu	klasa X

**EN12477+A1:05 TYP B** - Numer normy, rok wydania i typ rękawicy dla spawacza  
**01020008 CRANE** - typ rękawicy **10** - rozmiar **2015** - data produkcji (rok)

**Instrukcja konserwacji i używania rękawic ochronnych:** Rękawice należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem. Nie mogą być wykorzystywane do pracy z rozpuszczalnikami organicznymi i ich parami, smarami, tłuszczami, olejami mineralnymi i wodą. Po pracy duże części zanieczyszczeń należy usunąć za pomocą szczotki, a rękawice należy pozostawić w temperaturze pokojowej. Rękawic nie można prać ani czyszczyć chemicznie.

**Uwaga:** Rękawice nie mogą być używane, o ile istnieje ryzyko uchwycenia ich przez ruchome części maszyn i urządzeń. Właściwości ochronne dotyczą jedynie części chwytnych rękawicy. Zawsze należy używać rękawic w odpowiednim rozmiarze, a przed każdym ich zastosowaniem sprawdzić, w jakim są stanie. Nigdy nie wolno używać podartych, przetartych, stwardniałych lub w jakikolwiek inny sposób uszkodzonych rękawic. U osób wrażliwych nie jest wykluczone podrażnienie skóry - w takim przypadku należy zaprzestać używania tych rękawic. Aktualnie nie mamy do dyspozycji żadnych znormalizowanych metod badań wytrzymałości przekłucia przenikania promieniowania UV przez materiał rękawic, ale używane obecnie metody produkcji i konstrukcji rękawic ochronnych dla spawaczy przeważnie chronią przed promieniowaniem UV. Podczas spawania za pomocą łuku elektrycznego rękawice te nie zapewniają ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym powstającym na skutek wadliwych urządzeń lub pracy przy pod napięciem. Jeśli rękawice są mokre, brudne lub nasąknięte potem, opór elektryczny się zmniejsza, a ryzyko porażenia prądem może się zwiększyć.

**Transport i magazynowanie:** Rękawice należy przewozić w oryginalnym opakowaniu lub w plastikowym worku. Rękawice należy przechowywać w suchym i chłodnym pomieszczeniu, poza zasięgiem światła słonecznego. Przy odpowiednich warunkach magazynowania rękawice można przechowywać przez co najmniej 5 lat od daty produkcji

Certyfikat typu był wydany przez Jednostkę Notyfikowaną nr 1295 Vipotest s.r.o., Gen. Svobodu 1069/4, Partizánske, Republika Slovacka

**Podmiot upoważniony:** ČERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 Jeneč, Republika Česka

**Importer w Polsce:** Cerva Polska Sp. z o.o., ul. Polna 148, 87-100 Toruń, Polska

## RO MANUSI DE PROTECTIE PENTRU SUDURA, TIP B

**Descriere:** Mănușile sunt fabricate din piele de vacă, moale, de calitate. Sunt fără căptușeală. Sunt livrate în mărimea 10. Fiecare pereche mai este înscrispionată cu logo-ul furnizorului, cu numărul tip, anul de fabricație și pictogramarea cu modul de protecție în conformitate cu normele EN420:2003, EN388:2003 și EN12477+A1:2005.

**Utilizare:** Mănușile sunt destinate protecției mâinii la riscurile mecanice și pentru munca curentă de sudură în mediu uscat. Din motive de igienă, în loc de căptușeală se pot folosi mănuși ușoare tricotate din bumbac, care pot fi ușor spălate. Mănușile sunt recomandate pentru procedurile unde se cere o capacitate mai mare de prindere, cum ar fi de exemplu sudura TIG

**Caracteristici și marcare:**



**2121** - Nivelul de protecție EN388:2003

Rezistența la abraziune:	2
Rezistența la tăiere cu lama:	1
Rezistența la rupere:	2
Rezistența la perforare:	1
Clasa de dexteritate 4	

**21xx2x** - Nivelul de protecție EN407:2004

Comportament la ardere:	clasa 2
Rezistența la căldura de contact	clasa 1
Rezistența la căldura de convecție	clasa X
Rezistența la căldura radiantă	clasa X
Rezistența la picături mici de metal topit	clasa 2
Rezistența la cantitate mare de metal topit	clasa X

**EN12477+A1:05 TYP B** - numărul normei din anul tipului manșii de sudura

**01020008 CRANE** - cod produs **10** - mărime manșii  
**2015** - data fabricării (anul)

**Mod de utilizare și întreținere:** Manșii de protecție împotriva căldurii radiante. Manșile nu protejează împotriva solvenților organici și a vaporilor acestora, lubrifianți, grăsimi, uleiuri minerale și a apei. După utilizare îndepărtați murdăria cu o perie fină și uscați-le la temperatura camerei. Nu pot fi spălate la mașina sau curățate chimic.

**Atenție:** Manșile nu trebuie folosite când există riscul de a se încălzi în componentele în mișcare ale mașinilor. Oferă protecție doar în zona palmei. Folosiți doar manșii de mărime potrivită și verificați starea înainte de utilizare. Nu folosiți manșii uzate sau deteriorate în vreun fel. La persoanele sensibile pot provoca iritații, caz în care încetați utilizarea lor. Momentan nu există teste acreditate pentru măsurarea gradului de protecție a manșilor împotriva razelor UV dar pe baza observărilor facute se poate spune că oferă protecție, în marea majoritate a cazurilor, și împotriva razelor UV. Manșile de sudura nu oferă protecție împotriva electrocutării. Dacă manșii sunt umeze, transpirate sau murdare crește riscul electrocutării.

**Transport și depozitare:** Manșile se vor transporta în cutiile originale sau în pungă de plastic iar depozitarea se va face doar în spații uscate și racoroase departe de lumina directă a soarelui. Limita de depozitare este de 5 ani de la data de fabricație, în condiții adecvate.

Instituția ce atestă certificatul.: 1295 Vipotest s.r.o., Gen. Svobodu 1069/4, Partizánske, Slovak Republic

**Distribuitor autorizat:** ČERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 Jeneč, Republica Cehă

## SK OCHRANNÉ RUKAVICE ZVÁŘAČSKÉ, TYP B

**Popis:** Pátprstvé ochranné rukavice sú vyrobené z kvalitnej hovádzj usne bez podšívky. Dodávané sú vo veľkosti 10. Jednotlivé páry sú označené logom dodávateľa, typovým číslom, rokom výroby a pictogramami ochranného určenia v súlade s EN420:2003, EN388:2003 a EN12477+A1:2005

**Použitie:** Rukavice sú vyrobené ako ochranné rukavice proti mechanickým rizikám a pre bežné zváračské práce v suchom prostredí. Z hygienických dôvodov je možné miesto podšívky používať ľahké bavlnené úpletové vložky, ktoré sa dajú ľahko vyprať. Rukavice sa odporúčajú pre postupy, pri ktorých sa požaduje väčšia úchopová schopnosť, ako je to napr. pri zváraní TIG.

**Vlastnosti a vysvetlenie značenia:**



**2121** - Stupne mechanickej ochrany EN388:2003

Stupeň ochrany proti oděru:	2
Stupeň ochrany proti prezáznutí čepelou:	1
Stupeň ochrany proti dalšímu trhání:	2
Stupeň ochrany proti propíchnutí:	1
Výkonnostný stupeň úchopové schopnosti je 4	

**21xx2x** - Stupne tepelnej ochrany EN407:2004

Odolnosť proti horeniu:	třída 2
Odolnosť proti kontaktnému teplu	třída 1
Odolnosť proti konvenčn. teplu	třída X
Odolnosť proti sálavému teplu	třída X
Odolnosť proti malým rozstřikům kovu	třída 2
Odolnosť proti velkým rozstřikům kovu	třída X

**EN12477+A1:05 TYP B** - číslo a rok vydania normy, typ zváračskej rukavice  
**01020008 CRANE** - typ rukavice **10** - veľkostné číslo rukavice  
**2015** - dátum výroby (rok)

**Návod na používanie a údržbu ochranných rukavíc:** Rukavice chráňte pred veľkým slávým teplom. Nesmú byť vystavené pôsobeniu organických rozpúšťadiel a ich výparom, mazadlám, tukom, a kovu a minerálnych olejov a vody. Po použití hrubší nečistoty odstráňte kefou, vystrime a necháme v miestnosti pri izbovej teplote. Rukavice nie sú určené na čistenie práňm.

**Upozornenie:** Rukavice sa nesmú používať, keď existuje riziko zachytenia rukavice pohyblivými časťami strojov. Stupne ochrany sa vztahujú na dlaňovú časť rukavice. Používajte vždy správnu veľkosť rukavíc a pred použitím kontrolujte stav výrobku. Nikdy nepoužívajte poškodené rukavice. U citlivých osôb nie je vylúčené podráždenie pokožky - v takom prípade rukavice ďalej nepoužívajte. V súčasnej dobe neexistuje žiadna normalizovaná skúšobná metóda na zaistenie prieniku UV žiarenia cez materiál rukavíc, ale v súčasnosti používané metódy konštrukcie ochranných rukavíc pre zvaračov zvyčajne zabráni prieniku UV žiarenia. Tieto rukavice neposkytujú ochranu proti elektrickému šoku spôsobenému poškodeným zariadením alebo prácou pod napätím a elektrický odpor sa znižuje, ak sú rukavice mokré, špinavé alebo nasaknuté potom, to by mohlo zvýšiť nebezpečenstvo.

**Přeprava a skladování:** Přepřavovat v předpřisanom balení v plastových obaloch. Skladovat v suchom a chladnom prostredí, mimo priameho slnečného svetla. Pri vhodných podmienkach skladovania je doba skladovania 5 rokov od dátumu výroby.

Certifikát typu bol vydaný notifikovanou osobou č. 1295 Vipotest s.r.o., Gen. Svobodu 1069/4, Partizánske, Slovenská republika

**Spínomocnenec výrobcu pre SR:** ČERVA Slovakia, s.r.o., Prologis Park - hala 5, Diaľničná cesta 2, 903 01 Senec